

Porównanie tłumaczeń Marka 6:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś mówi im ile chlebów macie odchodźcie i zobaczcie a poznawszy mówią pięć i dwie ryby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś zapytał: Ile macie chlebów?* Idźcie i zobaczcie. A gdy upewnili się, odpowiedzieli: Pięć i dwie ryby. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś mówi im: Ile chlebów macie? Odejdźcie, zobaczcie. I poznawszy mówią: Pięć, i dwie ryby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś mówi im ile chlebów macie odchodźcie i zobaczcie a poznawszy mówią pięć i dwie ryby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ile macie chlebów? — zapytał. — Idźcie i zobaczcie. A gdy się upewnili, odpowiedzieli: Pięć i dwie ryby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on im powiedział: Ile macie chleba? Idźcie i zobaczcie. A oni, dowiedziawszy się, powiedzieli: Pięć i dwie ryby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on im rzekł: Wieleż chleba macie? Idźcie, a dowiedzcie się. A oni dowiedziawszy się, powiedzieli: Pięcioro, i dwie ryby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Wiele chleba macie? Idźcie i obaczcie. A dowiedziawszy się, powiedzieli: Pięcioro i dwie rybie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On ich spytał: Ile macie chlebów? Idźcie, zobaczcie! Gdy się upewnili, rzekli: Pięć i dwie ryby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on rzekł do nich: Ile macie chlebów? Idźcie i zobaczcie. A oni, dowiedziawszy się, powiedzieli: Pięć i dwie ryby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś powiedział im: Idźcie i zobaczcie, ile macie chlebów. Gdy to sprawdzili, oznajmili: Pięć i dwie ryby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytał ich: „Ile macie chlebów? Idźcie i zobaczcie!”. Oni sprawdzili i powiedzieli Mu: „Pięć i dwie ryby”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A On im rzekł: „ Ile macie chlebów? Idźcie, zobaczcie ”. Kiedy sprawdzili, odpowiedzieli: „Pięć. I dwie ryby”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on mówi im: Ile chlebów macie? idźcie, a obejrzyście. A dowiedziawszy się, mówią: Pięcioro, i dwie rybie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś powiada: - Ile macie chlebów? Idźcie, zobaczcie! Kiedy zobaczyli, mówią: - Pięć. I dwie ryby.

¹⁾ <x>470 15:34</x>; <x>480 8:5</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же каже їм: Скільки хлібів маєте? Ідіть подивіться. І дізнавшись, кажуть: П'ять і дві рибини.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś powiada im: Jak liczne chleby macie? Prowadźcie się pod moim zwierzchnictwem, ujrzyjcie. I rozeznawszy powiadają: Pięć, i dwie ryby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on im mówi: Ile macie chlebów? Idźcie i zobaczcie. A kiedy się dowiedzieli, powiedzieli: Pięć, i dwie ryby.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zapytał ich: "Ile macie chlebów? Pójdźcie i sprawdźcie". Kiedy to ustalili, powiedzieli: "Pięć. I dwie ryby".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On rzekł do nich: "Ile macie chlebów? Idźcie zobaczyć!" sprawdziwszy powiedzieli: "Pięć, a ponadto dwie ryby".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Zobaczcie najpierw, co mamy do jedzenia— odpowiedział. —Mamy tylko pięć chlebów i dwie ryby!—donesli Mu po chwili.